## 情報(じょうほう)ボックス Jyouhou Bokkusu Caixa de informações

#### Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Em Abril as Terças e Sextas. ( exceto feriados )

Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.

Informações: com o setor das indústrias. 6° andar da prefeitura.



#### Kosodate soudan / 子育 (こそだ)て相談(そうだん)

Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a aualauer hora. Toda semana : **Segunda** a **Dominao ( exceto feriados ).** 

Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs

**№** 0548-28-7034



# Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia **7** e na **Quarta-feira** dia **21** de **Abril** das **13:30** hs. ~ **16:30** hs.

30 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o setor dos assuntos aerais

○ 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0

Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしょしけんりようごそうだん)

Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na **Quarta-feira** dia **21** de **Abril**. Das das **13:30** hs. ~ **16:30** hs.

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.

nformações e local : 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru.



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias 14 e 28 ( Quarta ) de Abril. Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs. (Recepção até às 15:30 hs.)

º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru)

Informações com o conselho de assistência social

₱ 0548-34-1800

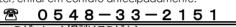


### Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Sala para consultas da crianca. Toda semana em **Abril** na **Terca** à **Sexta** das **8:30** hs~1**2:00** hs / 13:00 hs~16:30 hs. **Quarta e Quinta 8:30** hs~12:00 hs.

5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.

nformações com a secretaria geral do conselho diretivo.



Titeki shougaisha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Terça-feira dia 6 de Abril das 13:30 hs ~ 15:30 hs.

ocal: 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru)

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

nformações com o consultor : Shiba Kokoro no byou soudan / 心(こころ)の病相談(びょうそうだん)

**№** 0548-32-3065

Consulta para famílias com deficientes mentais.

Consultas para pessoas com deficiência mental.

Todos os Domingos das 9:00 hs ~ 17:00 hs

ocal: Atsuma rina, Aqueles que tem consulta, fazer a reserva

Informações : Consultor Miyamoto

Informações no centro de limpeza.

**№** 090-8955-0360

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hannyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ) **Sábados** dias **3** e **17** de **Abril** das **8:30** hs ~ **12:00** hs.

搬入(はんにゅう)日(び) Centro de reciclagem e de limpeza.

Domingos dias 11 e 25 de Abril das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs.

**№** 0548-24-0530



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hannyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ) 最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)

Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. Aos **Domingos** dias 11 e 25 de Abril 13:00 hs ~15:30 hs.

Informações : setor de contrução e meio ambiente da cidade

**№** 0548-33-2102

Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura. Dias **4, 11, 18** e **25** de **Abril**.

nformações com o setor dos assuntos gerais.

Horário : das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs.

0548-33-2132



Consultas gratuitas sobre construções. Domingos dias: 4, 11 e 25 de Abril das 10:00 hs ~ 12:00 hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar

em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2ºandar sala de reunião IT. Leis / obras de reforco contra terremotos.

Informações : setor de contrução e meio ambiente da cidade.



### 

Consultas gratuitas sobre impostos. Dia 28 de Abril (Quarta) das 13:30 hs ~ 15:30 hs

2º andar da Prefeitura na sala de reuniões Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu

**№** 0547-37-6575

Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

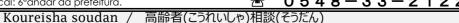
Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final.

oda semana de **Segunda-feira** à **Sexta** : das **9:00** hs ~ **16:00** hs. ( **exceto feriados** )

nformações : com o setor das indústrias. Local: 6ºandar da prefeitura.

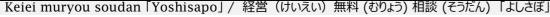
○ 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2



Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de **Segunda** a **Sexta feira** das **8:15** hs ~ **17:00** hs. ( **Exceto feriados** )

Local: 2º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Informações: Tiiki Houkatsu Shien Centa

**№** 0548-33-2323



O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dia 7 ( Quarta ), 9 ( Sexta ), 15 ( Quinta ) e 23 ( Sexta ) de Abril das 9:30 hs ~ 17:00 hs. (necessário reserva) Local: Parque Kita Oasi

nformações : Machi Zukuri Kousha

₱ 0548-33-2700









Edição 084 / Março de 2021 Versão em português Prefeitura Municipal de Yoshida

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

2 : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

**054-653-5571** しずおかしあおいくてんまちょう

# ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS ← ← 愛 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis 愛

牧之原警察署 ( まきのはらけいさつしょ) Delegacia de policia 0548-22-0110 まきのはらしほそえ2737 榛原総合病院 ( はいばらそうごうびょういん ) Hospital Haibara 0548-22-1131 まきのはらしほそえ2887ー 0548-22-0148 ハロ―ワーク榛原 ( **ハロ―ワークはいばら** ) Hello Work Haibara まきのはらしほそえ4138-1 島田年金事務所 ( しまだねんきんじむしょ ) 0547-36-2211 Escritório de pensão oficial しまだしやなぎまち1ー 島田税務署 (しまだぜいむしょ) Delegacia fiscal de Shimada 0547-37-3121 しまだしおうぎまち2-2

9-4 いちせ センター ビル 6F



Informações da administração provincial do parque de Yoshida Inscrições •Informações pelo telefone 0548-33-1420 Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso

pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas. Local: dentro do prédio da administração na sala de treinamento

lmigração de Shizuoka

Dia e horário : 24 de Abril ( Sábado ) das 10:00 hs ~ 11:30 hs Assunto: Vamos fazer bolinhos de sementes e plantá-los X Alunos do primário devem participar junto com os pais.

静岡入国管理局 ( しずおかにゅうこくかんりきょく)

Inscrição até: 4 de Abril ( Domingo ) Taxa de participação: 300 ienes

Participantes: 25 pessoas

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências

	Dia	Dia <b>3 ( Sábado )</b>	Curso aberto de programação 10:15 ~ 12:00	
Aulas		Dia <b>3 ( Sábado )</b> Dia <b>4 ( Domingo )</b>	Vamos fazer um objeto original tingindo algodão	
em	do	Dia <b>10 ( Sábado )</b>	Vamos procurar insetos ao redor do museu de ciências 10:15 ~ 11:45	
		Dia 11 ( Domingo )	Clube de ciências A Cinco aulas - 10:15 ~ 11:45	
		Dia <b>17 ( Sábado )</b>	Clube de ciências C Quatro aulas ( ciência mágica ) - 10:15 ~ 11:45	
Abril	início	Dia <b>17 ( Sábado )</b> Dia <b>18 ( Domingo )</b>	Vamos fazer um trombone com latas vazias	
		Dia <b>24 ( Sábado )</b>	Vamos usar a reação química e escrever o seu nome no metal ※ alunos da 3ª ~ 6ª série	

13:30 hs ~ 15:00 hs. Taxa de participação: 100 ienes

alunos acima do ensino primário Alvo: Local: Pequena biblioteca de ciências

Como fazer a inscrição: Telefonar e dizer: (1) aula desejada, (2) nome da escola que estuda, (3) seu nome

pediatra e enfermeiro(a) irão orientar e aconselhar por telefone. Número de telefone sem o código # 8000

4 endereço, número de telefone 5 nome dos responsáveis (pais) Horário de atendimento 10:00 hs ~ 17:00 hs (Exceto quintas, sextas feiras e 3º Terças feiras )

Pequena biblioteca de ciências 🕾 0548-34-5533







次回の楽市(じかいのらくいち) Próxima feira livre Dia 4 de Abril - das 9:00 ~

no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama) Comercialização de verduras frescas e produtos da reaião e feira livre 子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(心配)なときは「静岡(しずおか)こども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)

Quando ocorrer uma doenca repentina e há preocupação lique para o

telefone de emergência para consultas pediátricas de Shizuoka

Quando ocorrer uma doença repentina e haver preocupação com a criança, estiver indeciso se vai levar ou não ao hospital, o(a) médico(a)

Horário: 18:00hs ~ 8:00hs do dia seguinte. Sábado: 13:00hs ~ 8:00hs do dia seguinte. Domingo / Feriado: 18:00hs ~ 8:00hs do dia seguinte.

Informações: Ken Tiiki Irvou ka 🕾 054-221-2406. 今月に令和3年度の新しいごみのカレンダーは配布されます。

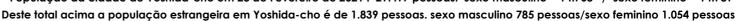
> Este mês será distribuido o novo calendário de lixo ( ano Reiwa 3 - 2021~ ) 今月に令和3年度の新しい税金のカレンダーは配布されます。

Este mês será distribuido o novo calendário de impostos ( ano Reiwa 3 - 2021~ ) Informação Multilíngue para os residentes estrangeiros

conta oficial da cidade de Yoshida

→ Facebook/Messenger : Yoshida Tabunnkakyousei 住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

População da cidade de Yoshida-cho em 28 de Fevereiro de 2021 : 29.497 pessoas, sexo masculino = 14.708 / sexo feminino = 14.789



## Nyuuyoji no kenshin・Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Informação sobre consultas médicas para bebês / crianças

As pessoas elegíveis receberão o aviso individualmente a respeito do exame médico infantil e sobre a implementação da consulta de saúde.

Faça a verificação das informações mais recentes através da página da Internet de Yoshida assim como em Yoshiniko Daiari a respeito da mplementação das consultas de saúde do bebê.

Para fazer o download do aplicativo útil Yoshiniko Daiari através do Android e iPhone

Este é um aplicativo gratúito que permite facilmente gerenciar seu cronograma de vacinação, o crescimento da criança através do smartphone ou tablet. Também enviamos as informações da cidade.

 $\Rightarrow$ 

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15~16:45

Emissão e entrega da caderneta

de saúde da mãe e bebê.

Toda semana às segundas-feiras das **8:15** hs ~ **16:45** hs.



aceitação e registro de doadores de medulas. 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、

Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS,

Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) 🕾 054-644-9273



不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) Consultas sobre esterilidade • dificuldades para engravidar ・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん)(予約制)(よやくせい)

毎週(まいしゅう)火曜(かよう)・10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう)木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00

Toda semana as Tercas Horário de atendimento: 10:00 hs ~ 19:00 hs. Toda semana as Quintas e Sábados Horário de atendimento: 10:00 hs ~ 15:00 hs. 県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター 2080-3636-3229

・ 子育(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ



妊娠期(にんしんき)から子育(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Sistema de suporte abrangente para a criação de filhos - Yoshiniko

Desde o período da gravidez até a criação dos filhos iremos responder a variedades de consultas. Esteja à vontade para fazer as consultas.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 4月5日(月) 9:30~11:00

Consultas para cidadãos sobre saúde. Na Segunda-feira dia 5 de Abril das 9:30 hs ~ 11:00 hs. 🕾 0548-32-7000

よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。 Esteig à vontade pois o nutricionista e o enfermeiro estarão à disposição. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい)

(体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など)medição da pressão arterial , exame de urina , medição da constituição do corpo , peso , percentual de gordura corporal , massa muscular e metabolismo basal.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん)Calendário de saúde versão WEB 健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

Poderá consultar o calendário de saúde através do computador ou do smartfone.



Em Abril (日) Dias	(4月) - 日曜、休日の開業	医(にちよう、きゅうじつのかし	いぎょうい)Clínicas de plantão ao	os Domingos e feriados
4 Domingo	TA7AKI KURINIKKU ( Clínic	a geral e tratamento mental T	A7AKI) № 0548-32-8585	

4	Domingo	TAZAKI KUKINIKKU ( CIINICO GEROI E IROTOMENTO MENTO TAZAKI ) 🕾 0548-32-8585
11	Domingo	TOKUYAMA SEIKEI GEKA ( Clínica ortopédica TOKUYAMA ) 🕾 0548—33—0666
18	Domingo	ENDOU KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças ENDOU ) 🕾 0548—22—7373
25	Domingo	SAKO IIN ( Clínica geral SAKO IIN ) 🕾 0548—22—7010
29	Thursday	TAMAI SEIKEI GEKA IIN ( Clínica ortopédica TAMAI ) 🕾 0548—28—6667

問い合わせ(といあわせ) Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center ) 🕾 0548-32-7000 変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)

してください。診療時間(しんりょうじかん)9:00~17:00 Horário de atendimento 9:00 hs~17:00 hs

Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta. 備考:(びこう) nota:日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



## Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...

Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara.

Local: Shida · Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai Fujieda-shi Seto Araya 362-1)

Horário para consultas: Segunda ~ Sexta das 19:30 ~ 22:00 Sábado ~ Domingo 19:30 ~ 7:00 do dia seguinte

Durante o ano todo. (Clínica aeral / Pediatria)

Sábado ~ Domingo após as 22:00 em alguns casos somente atende pediatria.

Informações : Sangyou ka Shoukou Kankou Suisan Bumon 🕾 **0548-33-2122** 

Levar : Cartão do seguro de saúde, cartão de assistência médica, remédio que está tomando. Informações : 🕾 054-644-0099

### Iremos fazer a iluminação para ver as flores de cerejeira à noite no castelo Koyama

Período : Abertura das flores final de **Março ~**. Poderá haver alterações conforme condições da cerejeira.

Horário : 18:30 hs ~ 21:00 hs.

Local : Parque Noumanjiyama. ( castelo Koyama )

Entrada no castelo não será possível.





ありがとうございます!

### Cerimônia do chá com flores de cerejeira no castelo Koyama

" Não gostaria de viver um momento de felicidade com chá verde para cerimônias,

enquanto observa as maravilhosas flores de cerejeira? "

Dia e hora: 27 de Marco de 2021 (Sábado) 10:00~14:00 Local: parque Noumanii Yama (Castelo Kovama) (Gramado da praca)

XEm caso de tempo chuvoso será cancelado.

Bilhetes: 300 ienes (entrada gratuita para crianças em idade pré-escolar)

XVocê poderá participar na cerimônia de chá.

XOs ingressos serão vendidos no próprio local.

XAs vendas terminarão assim que os ingressos estiverem esgotados.

Patrocínio: Yoshida cho Yoshida cho Kyouiku Iinkai Colaboração: Yoshida cho Bunka Kyoukai Sadoubu

Informações: Yoshida cho Kyouiku Iinkai Shougai Gakushu ka 20548-33-2152

地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう Vamos aprender algumas palavras úteis e expressões utilizadas nas entidades públicas locais.

群衆免疫(ぐんしゅうめんえき) Gunshuu men eki = Imunização de multidão "rebanho"

時短営業要請 (じたんえいぎょうようせい)Jitan eigyou yousei = Encurtar as horas de trabalho

潜伏期間(せんぷくきかん)Senpuku kikan = Perído de incubação

風土病(ふうどびょう)Fuudobyou = doença endêmica

パンデミック(ぱんでみっく) = Pandemia

上気道(じょうきどう) Jyoukidou = Vias aéreas superiores

院内感染(いんないかんせん)Innai kansen = Infecção que ocorre durante hospitalização

### Inscrições para a moradia de habitação municipal (Sakura Danchi)

Local e planta :	Kawashiri 210 3 DK (8 · 6 · 6)		
Descrição da moradia:	Sakura Danchi construido em 1989 (Era Heisei 1) 1 apto Sakura Danchi construido em 1988 (Era Showa 63) 1 apto		
Valor do aluguel:	21.500 ienes~42.300 ienes % Será definido conforme a renda 21.200 ienes~41.700 ienes % Será definido conforme a renda		
Pessoas qualificadas:	essoas qualificadas: - As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; - As pessoas que irão viver juntos com os familiares ;		
As pessoas que	- As pessoas que tem uma renda abaixo do valor padrão ; - As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de		
satisfaçam todos os	s os impostos municipais ; • As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. ( mais de 6 meses ) ; • As pessoas		
requisitos a seguir:	que seguramente tenham um co-fiador ; • As pessoas que não são membros de gangues de violência.		
Período de inscrição e	15 de Março (Segunda) ~ 26 de Março (Sexta) % Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos.		
informações:	Departamento de construção da cidade (Toshi Kankyou Ka )		
i !	Administração de construção civil. (Toshi Keikaku Bumon ) 🕾 0548-33-2161		



Nome da clínica

Watanabe Doubutsu Byouin

Okariya Doubutsu Byouin

chinose Doubutsu Byouin

lonma Jyuuika iin

#### Festa das TULIPAS em YOSHIDA - 2021 100.000 Tulipas coloridas 20 de Março (Sábado) até 28 de Março (Domingo) Local : Ken Ei Yoshida Kouen - Administração provincial do parque de Yoshida

Taxa de entrada : Gratuito (Valor para colaboração administrativa - Estacionamento : 200 ienes por veículo)

Cerimônia de abertura : 20 de Março de 2021 (Sábado). Execução do grupo musical da província.

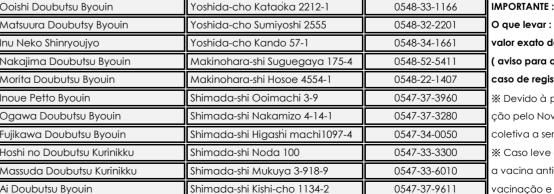
Apresentação de eventos no palco, danças, bandas, tambor aos Domingos.

Utilizar máscaras, manter distanciamento social durante o evento. 🕾 0548-33-1420 - NPO Houjin Shizukachan

# Obrigação de todo dono de cachorro vacinar o cão de estimação 1 vez por ano Não esqueça de levar ao veterinário e vacinar!

De acordo com a lei de prevenção contra a raiva animal, deverá levar o seu cão diretamente no veterinário e 1 vez

por ano fazer a vacinação do mesmo. Neste dia poderá receber a vacinação nas seguintes clínicas veterinarias Endereço



Shimada-shi Ooyanagi 825-10

Shimada-shi Okariya-cho 8804-4

Yaizu-shi Higashi Kogawa 1-3-17

Iwata-shi Samejima 321-2

O que levar : Caderneta do cão de estimação valor exato do custo de vacinação, o cartão postal ( aviso para quem recebeu ),carimbo pessoal ( no caso de registro novo e alteração dos dados ). X Devido à prevenção contra o gumento da infecção pelo Novo Coronavírus, não haverá a vacinação coletiva a ser realizada pela cidade. 0547-38-0144

0547-37-5050

054-621-5777

0538-37-5133

※ Caso leve direto ao veterinário direto para tomar a vacina anti-rábica, receba o comprovante de vacinação e de custo do serviço (550 ienes) e apresentar no setor da prefeitura 2ºandar, para receber a placa de que recebeu a vacinação.

Informações: Toshi Kankyo ka Kankyo Bumon 🕾 : 0548-33-2102





